

Casag Lachdunn Ruairidh Ruaidh
Red Rory's Long Brown Coat

Séisd

Casag lachdunn Ruairidh Ruaidh,
Red Rory's long brown coat,
saoil sibh càit' an d'fhuairidh i,
Imagine where it came from
Casag lachdunn Ruairidh Ruaidh,
Red Rory's long brown coat,
gur olc an deis' duin' uasail i.
That is poor dress for a gentleman

Rann 1

Siud a chasag a bha daor
That is the coat that was dear
mun do cheannaich Ruairidh i;
before Rory bought it;
Gun do chosg i còrr gini an t-slat,
That cost more than a guinea a yard,
gun d'chosg i mart mun d'fhuaidhleach i;
That cost a cow for the sewing of it;

Rann 2

'S iomadh àit' a's a robh 'chasag
It is in many places the coat has been
mu'n do thachair Ruairidh oirr';
before Rory happened on it
Bha i'n Eirinn, Bha i'n Sasuinn
It was in Ireland, it was in England
mun do cheannaich Ruairidh I;
before Rory bought it;

Casag - long coat, lowland coat, **lachdunn-**
dun, brown,
saoil - think, imagine, **sibh** - you, **càite** -
where, **an d'fhuairidh i** - it would be got

gur - that is, **olc** - mischief, evil, (unfit?)
deise - suit of clothes, **duine uasail** -
gentleman

Siud - that is, **daor** - dear

mun - before, **cheannaich** - bought,

chosg - cost, **còrr** - excess, more, **gini** -
guinea, **slat** - yard

mart - cow, **d'fhuaidhleach** - stitching,
sewing

iomadh - many, **àite** - place, **a's a robh** -
that was,

thachair - happened, **oirre** - on it

Eirinn - Ireland, **Sasuinn** - England